

# aktiv wohnen

Mümmelmansberger Gruppen informieren

## Aktionstag

am Dienstag, 25. Mai 2004  
von 14 - 17 Uhr  
im alten Einkaufszentrum

Es ist schon Tradition, dass die Kindertagesstätten, die Schulen sowie die Jugend- und Sozial- einrichtungen einmal im Jahr auf die Straße gehen, um ihre Angebote und Leistungen darzustellen und mit den Bewohnern ins Gespräch zu kommen. Gleichzeitig dient der Aktionstag auch dazu, auf Mißstände aufmerksam zu machen und gegen Kürzungen im Bildungs- und Sozialbereich zu protestieren.

Während im letzten Jahr der Kampf gegen die Schließung der Ortsamtsstelle von Mümmelmansberg im Vordergrund stand, geht es in diesem Jahr um die Erhaltung des Kindertreffs und

um die Versorgung mit Kindertagesstätten- plätzen. Die Stadtteil- konferenz, die den Aktionstag veranstaltet, fordert die zügige Umsetzung der Verbesserungen, die der Bürgermeister Ole von Beust in seiner Regierungserklärung vom 30. März 2004 versprochen hat. Diese dürften sich allerdings nicht auf den Hort- und Elementarberich beschränken,

## Kindertreff

sondern müssen auch das Angebot der Krippenplätze umfassen.

Besonders dramatisch für Mümmelmansberg ist auch der Stellenabbau bei der Bücherhalle. Aufgrund von Kürzungen wird die Bücherhalle nach den Sommerferien die Öffnung am Samstag aufgeben

müssen. Gerade am Samstag

wurde die Bücherhalle aber von vielen Erwachsenen und Berufstätigen besucht. Der Zugang zu Wissen und Information ist ein entscheidender Pfeiler für die Bildung und die Demokratie. Dieser Zugang darf gerade denen nicht verbaut werden, die sich nicht alles kaufen können.

## Bücherhalle

Der Aktionstag ist eine gute Gelegenheit für die Bewohner von Mümmelmansberg, ihre Wünsche, Anregungen und Fragen an die Sozialeinrichtungen heranzutragen. Neben Informationen für die Erwachsenen gibt es wie immer auch Bastel-, Mal- und Spielangebote für Kinder.



2004 Ortsamt-  
Aussenstelle

? Kindertreff

? Bücherhalle

KINDERTREFF muss weitergehen,  
lasst uns nicht auf der Straße stehen!

Hier könnte  
auch Ihre  
Veranstaltung  
stehen.  
Info's an  
aktiv wohnen



# STADTTEILKALENDER 2004

## AKTIVITÄTEN IN MÜMMELMANNSBERG

Bei Druckbeginn  
sind manche  
Termine noch nicht  
festgelegt

- SO **23. Mai** **ABSCHIEDSGOTTESDIENST PASTOREN** - 15 Uhr Ev. Gemeindezentrum
- MO **24. Mai** **SITZUNG "AKTIV WOHNEN"** - 20 Uhr Ev. Gemeindezentrum
- DO **3. Juni** **ÖFFENTL. SITZUNG SANIERUNGSBEIRAT** - 19 Uhr Gesamtschule
- SA **5. Juni** **SOMMERFEST&FLOHMARKT** - 15 Uhr Elternschule
- SO **13. Juni** **17. INTERNATIONALES FREUNDSCHAFTSFEST** - 11 Uhr Skulpturenhof
- SO **13. Juni** **EUROPAWAHL** - Wahllokale Mümmelmannsberg

*Im Namen des Kirchenvorstandes  
der Ev.-Luth. Kirchengemeinde Kirche in Steinbek  
laden wir Sie herzlich ein zum*

## **Abschiedsgottesdienst** mit anschließendem Empfang



*für Pastor Christoph Touché,  
Pastorin Friederike Waack und  
Pastorin Susanne Lehmann-Fahrenkrug*

*am Sonntag, den 23. Mai 2004,  
um 15.00 Uhr*

*im Gemeindezentrum Mümmelmannsberg,  
Havighorster Redder 50*

*Christiane Beetz*

*stellvertr. Vorsitzende des Bezirksausschusses  
Mümmelmannsberg des Kirchenvorstandes der  
Ev.-Luth. Kirchengemeinde Kirche in Steinbek*

*Michael Ostendorf*

*Vorsitzender des Kirchenvorstandes der  
Ev.-Luth. Kirchengemeinde Kirche in Steinbek*

*Um den Empfang angemessen planen zu können, bitten wir um Ihre  
Zusage bis zum 14. 5. 2004 unter Tel.: 716 033 10 (Büro)*

*Fax: 716 033 13, e-mail: buero.gmz@gmx.de*

*Für persönliche Worte oder kurze Reden wird Zeit sein.*

*Bitte melden Sie auch diese vorher im Büro an.*

## Konfirmation 2004



Die Konfirmation in diesem Jahr hat mich etwas mit Wehmut erfüllt, denn es war meine vorerst letzte, da ich auf die Projektpfarrstelle „Kirchengemeinde und Einwanderung“ wechsele. Die Arbeit mit Konfirmanden und Konfirmandinnen hat mir in den 10 Jahren viel Freude gemacht, auch wenn es gerade mit jungen Leuten oft nicht ganz leicht ist.

Nun ist auch dieser Jahrgang konfirmiert – und ich wünsche Euch allen auch auf diesem Weg noch einmal eine gesegnete Zukunft.  
Pastorin Susanne Lehmann-Fahrenkrug

Konfirmiert wurden am 3. April 2004 in Kirchsteinbek von Pastorin Lehmann-Fahrenkrug:

Björn Arne Beutel, Rahewinkel; Marco Bruns, Rahewinkel; Sandra Gustmann, Rahewinkel; Sarah Heesch, Große Holl; Ann-Katrin und Fabian Karschen, Große Holl; Janina und Jennifer Niebuhr, Bienenbusch; Christina Ralf, Hollkoppelweg; Jasmin Römer, Heideblöck; Sebastian Schulz, am Mühlenbach; Timo von Ahnen, Heideblöck; Kevin Waack, Heideblöck; Julia Wangelin, Am Mühlenbach

Konfirmiert wurden am 2. Mai 2004 im Gemeindezentrum Mümmelmannsberg von Pastor Touché:

Melanie Barth, Steinbeker Hauptstr.; Catarina Roswitha Engel, Paul Klee Str.; Saskia Patricia Hunger, Bienenbusch; Jenny Kleeberg, Max-Pechstein Str.; Saskia König, Strietkoppel; Ivy Kyeremateng, Am Mühlenbach; Michael Ladygin, Am Mühlenbach; Raphael Lienau, Kollwitzring; Jessica Reiter, Ittenstr.; Franziska Ritzau, Strietkoppel; Stefan Schröder, Paul-Klee-Str.; Nadin Kathrin Seß, Max Klinger Str.; Johannes Stele, Strietkoppel; Janett Wirth, Strietkoppel.



# FIIPS

- **FRÜHERKENNUNG** • **INTEGRATION** •
- **PRÄVENTION** • **STADTTEILARBEIT** •

Gesamtschule Mümmelmannsberg - neben der Mensa  
Sprechzeiten: Mittwoch 10-12 Uhr und Donnerstag 16.30-18 Uhr

Telefon 040-715 24 74 · Fax 040-714 86 216 · E-Mail [f.i.p.s.-hamburg@t-online.de](mailto:f.i.p.s.-hamburg@t-online.de)





Die Stadtteilkonferenz (der Zusammenschluss aller sozialer Einrichtungen in Mümmelmansberg) war fassungslos. In Mümmelmansberg wird kräftig weiter eingespart. Wieder einmal ist die Bücherhalle dran. Eine viertel Stelle wird der Bücherhalle weggekürzt. Das hat natürlich Konsequenzen die uns alle angehen. Aus diesem Grund hat die Stadtteilkonferenz einen Brief an die Verantwortlichen geschrieben den wir hier veröffentlichen möchten.

Wer seinen Unmut zum Ausdruck bringen möchte, dem schlagen wir vor auch einen Brief an die Verantwortlichen der Hamburger Bücherhallen zu schreiben.  
Hier die Adresse:

Hamburger öffentlichen  
Bücherhallen  
z. Hd.  
Frau Schwemer-Martienßen  
Hühnerposten 1  
20097 Hamburg

Sehr geehrte Frau Schwemer-Martienßen  
Mit Bestürzung haben wir auf der letzten Stadtteilkonferenz erfahren, dass eine weitere Stellenreduzierung in der Bücherhalle Mümmelmansberg vorgesehen ist. Bereits die letzten Reduzierungen haben zu einer Einschränkung der Öffnungszeiten geführt, jetzt ist vorgesehen auch die Samstagsöffnungszeit zu streichen. Dies macht eine Nutzung der Bücherhalle durch Berufstätige oder ein Besuch mit der ganzen Familie unmöglich. Gerade in einem Stadtteil, wie Mümmelmansberg übernimmt die Bücherhalle eine wichtige Informations- und Bildungsaufgabe. Durch die Randlage des Stadtteils gibt es keine Alternativen. Die Fahrt nach Billstedt, zusätzlich mit weiteren Kosten verbunden, werden nur die wenigsten Familien auf sich nehmen. Eine solche weitere Reduzierung der Öffnungszeiten erscheint um so sinnloser, da die Ressourcen und die gute Ausstattung der Bücherhalle Mümmelmansberg hier vor Ort brach liegen.

Mümmelmansberg ist nach wie vor als sozialer Brennpunkt zu bewerten, gerade Familien und Kindern den Zugang zu Büchern zu ermöglichen, muss hier so niedrigschwellig, wie möglich gestaltet werden. Die Bücherhalle im Stadtteil ist hier ein zentraler Vermittlungs- und Anlaufpunkt, ständig reduzierte Öffnungszeiten sind da kontraproduktiv. Es nutzt nichts über mangelnde Lesefähigkeit der Kinder und Pisa zu jammern, wenn die Grundversorgung in diesem Bereich immer weiter reduziert wird.

Der Stadtteil Mümmelmansberg ist ohnehin in der letzten Zeit stark von Kürzungsmaßnahmen auf verschiedenen Ebenen betroffen, erwähnt sei hier nur der Umzug der Bezirksamtsaußenstelle nach Billstedt. Es verwundert nicht, dass sich ein Gefühl, der Isolation breit macht, wenn die Infrastruktur des Stadtteils immer weiter reduziert wird.

In diesem Sinne fordern wir Sie auf, Ihre Entscheidung zu überdenken und keine weiteren Reduzierungen der Stellen bzw. Öffnungszeiten vorzunehmen.

# FAHRSCHULE Kurt Brommer

Gefahrgut-Ausbildung  
Erste-Hilfe-Kurse 14 tägig

Steinbeker Marktstraße 2 22117 Hamburg

Telefon 040 -712 40 20 · Fax 040 -712 40 04

Öffnungszeiten Mo. - Do. 16.30 - 19 Uhr

Theorie Di. + Mi. + Do. 19-20.30 Uhr

Legienstr. 45 · 22111 Hamburg

Telefon + Fax 040 - 736 79 260

Öffnungszeiten Mo. - Do. 17 - 19 Uhr

Theorie Di. + Do. 19-20.30 Uhr



Mobil 0172 430 18 69

email: [kbrommer@fahrportal.de](mailto:kbrommer@fahrportal.de)

<http://www.k.brommer.fahrportal.de>

Mitglied im  
Fahrlehrerverband  
Hamburg e.V.





# SAUNA

Die Sauna kann wieder genutzt werden. Vereinbarung von Terminen jetzt neu bei **Christa Rinklake-Embruch**  
Tel. 713 38 03



Suchtpräventives Netzwerk Lass LASS' 1000 STEINE ROLLEN! Mümmelmannsberg  
Heideblock 20 a, 22115 Hamburg  
FON 715 1000 FAX 716 1000 E-mail:  
lass1000steinerollen@t-online.de Internet:  
www.lass1000steinerollen.de

Sprechzeiten: Montags und freitags von 14 bis 16 Uhr  
im Heideblock 20a (im Mädchentreff)

## ROCK STATT DROGEN

LASS' 1000 STEINE ROLLEN! ROCK  
Musikübungsräume montags bis freitags  
16 bis 22 Uhr im Havighorster Redder 47

MEHR BÜRGERRECHTE FÜR ALLE. Deshalb: VOLKSENTSCHEID in Hamburg. Ein neues faires Wahlrecht für Hamburgs Bürger. Volksentscheid am 13. Juni 2004.

Mehr Bürgerrechte. Wir wollen unsere Abgeordneten direkt wählen und nicht eine Parteienpromiliste!  
Weniger Parteifilz! Zur Zeit wird vor jeder Wahl mit Hackordnung die Reihenfolge der Wählbarkeit der Abgeordneten ausgekungelt.

Endlich durch Wahl mitbestimmen. Mit fünf möglichen Stimmen können wir differenzierter mitbestimmen wer uns im Parlament und im Bezirk politisch vertritt.

Endlich Stadtteil- Bodenhaftung. Wer hier nicht wohnt hat keine Ahnung von unseren Bedürfnissen. Deshalb mindestens drei - gerne alle fünf - Stimmen nur für Abgeordnete aus unserem Stadtteil/Wahlkreis.

Für eine bessere Hamburg-Politik. Wenn die Menschen echte Selbstbestimmung umsetzen können sind die gewählten Volksvertreter unabhängiger von ihren Parteistrategen! So fühlen die Abgeordneten sich eher den Wählern und nicht der Parteispitze verpflichtet.

Deshalb am Sonntag, den 13. Juni 2004 bei der Europawahl gleich mitbestimmen für ein neues Hamburg-Wahlrecht. Mehr Informationen Tel. 040/414 29 851 auch im Internet >www.faires-wahlrecht.de<.

Nach der Wahl ab 14:00 Uhr laden wir alle ein zum 17. Internationalen Freundschaftsfest in Mümmelmannsberg auf dem Skulpturenhof gegenüber dem Abbruch-Parkhaus.

Volksbegehren: >BILDUNG IST KEINE WARE<  
Schon voriges Jahr war die Volksinitiative gegen die Privatisierung der Berufsschulen super erfolgreich. Mindeststimmenzahl war 10.000; aber abgeliefert wurden 23 000 Stimmen!! Das sind 230 %!! Aber Demokratie ist schwer. Um die Politiker zum arbeiten für uns Bürger zu verpflichten muss nun beim VOLKSBEGEHREN in der Zeit vom 23. August bis 05. September eine Stimmenflut von 60.000 gültigen Stimmen abgeliefert werden.

Wir wollen keine Bildung in der privaten Hand der Geschäftemacher. Bildung ist als AG eben nicht mit Tantiemen zu bewerten. Diese Volksabstimmung in Hamburg ist ganz wichtig! Auch in Bremen gibt es die Idee ähnliches zu versuchen. Wenn dann diese beiden Bundesländer solch einen Scheiss mit den Ausbildungsstätten unserer Kinder verbrochen haben werden andere Bundesländer nachziehen. Deshalb achten sie auf Mitteilungen zu den Unterschriften-Terminen in aktiv wohnen und dem Wochenblatt. Spätestens am 4. September beim Stadtteilkinderfest mit Flohmarkt auf der Kandinskyallee. Dort werden wir am vorletzten Tag des Volksbegehren noch einmal satt sammeln.



Lass'1000Steinerollen!  
Frauenzimmer  
Heideblock 18 · 22115 Hamburg  
Fon: 040-715 55 63 · Fax:040-716 10 00  
E-Mail: lass1000steinerollen@t-online.de  
http://www.1000-steine.de

Jeden Dienstag von 10-13 Uhr Frühstück



## mädchentreff MÜMMELMANNSBERG

Heideblock 20 · 22115 Hamburg



## MädchenZone

bei LASS' 1000 STEINE ROLLEN!

Hey, Mädchen aus Mümmelmannsberg!

Kennt Ihr schon „LASS 1000 STEINE ROLLEN“ ?  
Bei uns können musikinteressierte Jugendliche aus Mümmelmannsberg und Umgebung Musik machen. Wir stellen Proberäume und Instrumente und Ihr legt los!!!

O.K. Mädchen !!!

In den Maiferien schaffen wir eine MädchenZone für Euch. Hier könnt Ihr mal alles ausprobieren und antesten ob vielleicht eine Musikerin in euch steckt.

MädchenZone in den Maiferien:

Montag, 17. Mai 2004	13.00 Uhr - 16.00 Uhr
Dienstag, 18. Mai 2004	13.00 Uhr - 16.00 Uhr
Mittwoch, 19. Mai 2004	13.00 Uhr - open end ...

MädchenZone ab 26.Mai 2004 jeden Mittwoch  
jeweils ab 13:00 Uhr im Musikkeller der 1000STEINE,  
Havighorster Redder 47

Fon Mädchentreff: 716 10 05 oder  
1000 STEINE: 715 10 00



# Internationales-Frauen-Frühstücks-Café

wann: am **Freitag**  
 wo: im **KOMM**  
 um **9.30-11.30 Uhr**

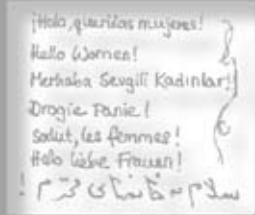
## KOMM

Bienenbusch 13 Kontakt:  
 Marta Sarosi Tel. 715 25 38  
 Marion Lewes Tel. 715 50 83

Liebe Frauen, das „Frauen-Cafe“  
 geht ab 11. Juni in die Sommerpause.  
 An diesem Freitag wollen wir ein feiern.  
 Bringt etwas für's Büfett mit, für Musik und  
 Getränke ist gesorgt.  
 Wir sehen uns spätestens am 13. August wieder.  
 Eine schöne, erholsame Ferienzeit wünscht das  
 „Frauen-Cafe“!



**MULTINATIONALER  
 ARBEITSKREIS  
 MÜMMELMANNENBERG**



Achte auf Deine Gedanken,  
 denn sie werden Worte.  
 Achte auf Deine Worte,  
 denn sie werden Handlungen.  
 Achte auf Deine Handlungen,  
 denn sie werden Gewohnheiten.  
 Achte auf Deine Gewohnheiten,  
 denn sie werden Dein Charakter.  
 Achte auf Deinen Charakter,  
 denn er wird Dein Schicksal.  
 Talmud

**Lust bei der  
 Frauenmalgruppe  
 „WIR“ mitzumachen?**

Unser Atelier ist in der Kleinen Holl 8

Kontakt: Hedwig Ziolkowski  
 Tel. 715 14 43



**Müllgruppe  
 Mümmelmannsberg**

**Haltet  
 Mümmelmannsberg  
 sauber ...**

... helfen auch Sie mit!

Es ist so einfach:

Nutzen auch Sie die  
 Sammelbehälter für die Wert-  
 stoffe die überall im Stadtteil  
 stehen - Glas, Papier und Kunst-  
 stoffteile. Es ist ein guter Beitrag  
 für unsere Umwelt.



## RONALD MIKULA

BESTATTUNGSINSTITUT ST. ANSCHAR® VON 1866 GMBH

- ERD-, FEUER-, SEEBESTATTUNGEN
- ANONYME BEISETZUNGEN
- ÜBERFÜHRUNGEN IM IN- UND AUSLAND
- UMBETTUNGEN
- ANGESCHLOSSENER STEINMETZBETRIEB
- BESTATTUNGSVORSORGE-VERTRÄGE
- ZUVERLÄSSIGE ERLEDIGUNG ALLER FORMALITÄTEN  
 BEI BEHÖRDEN UND VERSICHERUNGEN
- KOSTENLOSE BERATUNG IN ALLEN TRAUERANGELEGENHEITEN  
 AUF WUNSCH HAUSBESUCH

WIR HELFEN IM TRAUERFALL

TAG UND NACHT DIENSTBEREIT

TELEFON

# 715 15 15

LIETBARGREDDER 2 - MÜMMELMANNENBERG - 22115 HAMBURG

IHR BESTATTUNGSINSTITUT IN UNSEREM STADTTEIL



# MSV Hamburg

Mümmelmannsberger Sportverein Hamburg von 1974 e.V.  
Kandinskyallee 27 · Tel. 715 33 36

Stützpunktverein zur Integration  
von Aussiedlern und Ausländern  
in Zusammenarbeit mit dem  
Hamburger Sportbund

## NEU + + + NEU + + + NEU

Seit dem 1. März 2004 gibt es jetzt den Kinderturnclub im MSV mit vielen neuen Leistungen. 36 Kinder sind schon Clubmitglied und haben ihr erstes Kinderturnheft erhalten. Sie kennen nun die Maskottchen Tubock (Turnbock) und Taffi (Turnaffe). Soviel sei verraten: bald gibt es auch die Clubkarten. Weitere Informationen jeden Mittwoch, 15.30 Uhr Halle 2.

## DTB Kinderturnclub

### Informationen für Eltern

Der Deutsche Turner-Bund (DTB) unterstützt seine Vereine durch das Konzept Kinderturnclub, um das Kinderturnen attraktiver und vielfältiger zu gestalten. Der DTB bietet den Vereinen, die einen Kinderturnclub einrichten, u.a. exklusive Stundenkonzepte zur Bewegungserziehung und Motorikschulung von Kindern, spezielle Events und Aktionen sowie umfangreiches Informations- und Arbeitsmaterial.

Der Kinderturnclub richtet sich an Kinder zwischen vier und zehn Jahren. Ihr Kind ist und bleibt Mitglied im Verein. Die Mitgliedschaft im DTB Kinderturnclub ist beitragsfrei und endet automatisch mit Austritt aus dem Verein oder wenn Ihr Kind keine Angebote des Kinderturnclubs mehr wahrnimmt.

In den Übungsgruppen des Kinderturnclubs werden die neuesten Aktionen und Konzepte des DTB umgesetzt. Die Übungsleiter/innen des Kinderturnclubs erhalten die aktuellsten Informationen rund ums Kinderturnen und können so die Turnstunden noch abwechslungsreicher gestalten.

Die Übungsleiter/innen nehmen regelmäßig an Fortbildungen teil und sind somit auf dem neuesten fachlichen Wissensstand, um die Bewegungserziehung Ihres Kindes optimal zu fördern.

Die Mitgliedschaft im Kinderturnclub bringt für Ihr Kind außerdem folgende Vorteile:

- 4-mal im Jahr des Kinderturnheft, mit Informationen, Geschichten und Gewinnspielen
- eine persönliche Clubcard - als Mitgliedskarte
- damit verbundene Vergünstigungen, die der DTB mit überregionalen Wirtschaftspartnern vereinbart
- sowie Vergünstigungen, die der Verein im regionalen Umfeld mit Sponsoren vereinbart
- exklusive Angebote und Clubeditionen im DTB Kinderturnshop

Die Leistungen des DTB Kinderturnclubs werden stetig ausgebaut.

Gefördert durch das Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend.

## Fußballturnier

Am Pfingstwochenende finden auf der Sportanlage Kandinskyallee wieder unsere Turniere statt. Am Samstag den 29. Mai 2004 spielen die 1.+2. E-Jugend und die 3. E-Jugend mit je 7 Gastmannschaften. Am Sonntag den 30. Mai 2004 die 2. C-Jugend und die 3. D-Jugend auch mit jeweils 7 Gastmannschaften. Am Sonntag gibt es eine Große Tombola; jedes Los gewinnt. Wir hoffen auf viele Zuschauer aus Mümmelmannsberg, die unsere Mannschaften anfeuern.



An alle fußballbegeisterten Kinder, die im Jahrgang 1998 geboren sind. Der MSV Hamburg möchte mit Euch eine neue G-Jugend-Mannschaft aufbauen. Training ist Montags und Freitags. Auskünfte beim Trainer H.-W. Alexander. Tel. 040-715 13 88.



Zu guter Letzt suchen wir noch qualifizierte Jugendtrainer für den Jungs- und Mädchenbereich. Wer Lust hat, kommt Montags um 19.30 Uhr ins Vereinshaus Kandinskyallee 27 zur Trainerbesprechung.

## Turnen - Kreisoffenes Pokalturnen in Lüneburg

2 Mannschaften nahmen teil:

1. Unsere Mädchenmannschaft (Franziska Feldtmann, Carina Kindler, Kimberly Lorenz, Setareh Mandani, Jana Sühl) errang den 4. Platz mit 50,55 Punkten.
2. Unsere Jungenmannschaft (Mehdi Nasari, Fabian Hahl, Ali Nasari, Yong Chen, Mudjib Nasari) errang den 1. Platz mit 54,10 Punkten und erhielt einen Pokal.

Alle Eltern, die ihre Kinder beim Turnen anmelden möchten, kommen Mittwoch oder Freitag um 17 Uhr zum Training in die Halle 2 der Gesamtschule Mümmelmannsberg (Eingang am Ende Kandinskyallee).



**Turn- und Krabbelhasengruppe**  
Spiel und Spaß für die Kleinsten bis 6 Jahre mit ihren Eltern oder einer anderen Bezugsperson.

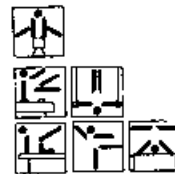
Auf dem Programm steht ein vielseitiges Bewegungsangebot an Turngeräten, spielen im Ballbad, Rollbrettfahren, krabbeln in der Kriechkrake und Fingerspiele, Bewegungsgeschichten, Klatschspiele und Bewegung nach Musik kombiniert mit einem Bastelangebot.

Ort: Sporthalle 3, Gesamtschule Mümmelmannsberg (Eingang am Ende der Kandinskyallee)

Termin: Freitags von 10- 12.30 Uhr

Hinweis: Bitte Sport- oder Hausschuhe mitbringen.

Informationen unter  
21 25 15 (Frau Goldberg)



# ELTERNSCHULE in unserem Stadtteil

Kirchnerweg 6



Telefon 428 979-130/-132. Fax 428 979-131

## Sommerfest

in der Elternschule am  
**Samstag, den 5. Juni, ab 15.00 Uhr**  
mit Flohmarkt zugunsten der  
Mümmelmansberger Spiel Sport Aktion (MSSA)

### Probleme mit dem Alkohol?

Anonyme Alkoholiker - wir treffen uns jeden  
Montag von 20-22 Uhr im Ev. Gemeindezen-  
trum Mümmelmansberg



### Sozialstation

#### Mümmelmansberg GmbH

Häusliche Pflege und Hilfe in  
Mümmelmansberg • Billstedt • Oststeinbek • Lohbrügge  
und angrenzende Gebiete

Ihre Ansprechpartner: Susanne Duve u. Claus Falkenau  
Wir freuen uns Sie in einem persönlichen Gespräch beraten zu können.

Mümmelmansberg 67 Tel.: 040 - 71 55 66 7  
22115 Hamburg Fax: 040 - 71 58 56 0



Sozialstation ..... naheliegend!

Stadtteilpolizisten  
BFS Brückner  
BFS Molter  
Mümmelmansberg 71 I.Etage  
Donnerstags 17-19 Uhr Sprechzeit  
Tel. 428 54-73 95  
Fax 428 65-42 09

### Guttempler - wer sind wir?

Guttempler sind bewußt alkoholfrei lebende  
Menschen.



Guttempler verfolgen darüber hinaus kul-  
turelle sowie sozial und gesundheitspolitische  
Ziele.

Guttempler gibt es seit 1851 in Amerika, heute weltweit.  
In Deutschland seit über 100 Jahren.

Guttempler informieren und helfen bei alkohol- oder  
medikamentenbedingten Suchtproblemen. Dabei ist Ver-  
traulichkeit oberstes Gebot.

Guttempler helfen nicht nur den unmittelbar Betroffenen,  
sondern auch deren Angehörigen und Freunden.

Wir tagen jeden Mittwoch um 19.45 Uhr, in der Altenta-  
gesstätte Mümmelmansberg, Ev. Gemeindezentrum,  
Havighorster Redder 50.

Die Guttempler-Gesprächsgruppe steht jedem un-  
mittelbar Betroffenen, den Angehörigen und Freunden je-  
den Mittwoch ab 18.30-19.30 Uhr offen. Sie müssen nichts  
weiter tun, als zu kommen, wenn Sie in Ihrem Leben etwas  
ändern wollen!

Ansprechpartner	Edith Reese	Tel. 723 11 93
	Jürgen Thießen	Tel. 655 23 61
	Elke Meßinger	Tel. 739 25 035

Wichtiger Hinweis: Geeignet auch für Rollstuhlfahrer! - Kin-  
der können betreut werden! - Anruf erbeten

STRIETKOPPEL 9  
DONNERSTAGS  
20.00-22.30 UHR

## TEE STUBE

Der gemütliche Treffpunkt für JUNG und ALT!  
Auch Gruppen willkommen  
Preiswerte Getränke & Snacks

## MIETERTREFF MÜMPELMANSBERG

Große Holl 10 22115 Hamburg

**Mieterbeirat GWG**  
tagt am zweiten Dienstag eines jeden  
Monats um 20:00 Uhr im Mietertreff  
Grosse Holl 10 / Tiefparterre

Wir bauen die Brücke  
zum Vermieter  
Bei Rückfragen  
W. Thürnagel  
Tel. 715 27 22  
H. Klünder  
Tel. 715 83 25

## Bestattungsinstitut Ihlenfeld oHG

☎ 732 02 99

Im Trauerfall Tag und Nach Dienstbereit

☎ 712 00 55

Erd-, Feuer-, Seebestattungen  
Bestattungen auf allen Friedhöfen  
Anonyme Beisetzungen  
Überführungen im In- und Ausland

Auf Wunsch Hausbesuch  
Vorsorge-Beratung  
Erledigung der Bestattungsformalitäten  
Bestattungskosten-Versicherungen

22111 Hamburg Billstedter Hauptstraße 39

22117 Hamburg Kapellenstraße 31



St. Stephanus  
kath. Gemeinde  
am Mümmelmannsberg

Oskar-Schlemmer-Str. 6  
22115 Hamburg  
Telefon 715 44 92  
Fax 715 44 92

## „führe uns nicht in Versuchung“



Zwei schöne Menschen stellt Albrecht Dürer in seinem Kupferstich von 1504 dar. Die Bibel selbst ist so begeistert von der Schönheit des Menschen, dass sie fast übertreibt: er ist nach dem Bilde Gottes selbst gemacht (1 Mos 1,26). Genau in der Mitte der Bildes ringelt sich die Schlange, sie bietet die verbotene Frucht an. Eva blickt schon auf die leckere Speise, sie lässt sich verführen. Adam blickt auf seine schöne Frau und auch er lässt sich durch sie verführen.

„Führe uns nicht in Versuchung“ - die vielen Verführungen des Menschen: zu viel oder neuerdings auch zu wenig Essen und Trinken, zu viel oder zu wenig arbeiten, ungeordnete Sexualität, Alkohol, Drogen, Konsumrausch... Jeder wird anders versucht. „Jeder Vogel hat seine Leimrute“ (Goethe).

Zwei Heilige im Abstand von tauend Jahren resignieren fast: „Ohne Unterlass werden wir versucht“ (Augustinus, gest. 430), „Nie wird man die Versuchungen loswerden“ (Teresa von Avila, gest. 1582). Wir halten uns im Glauben an Gott fest, er gibt uns Stärke in der menschlichen Schwachheit. Wir halten uns auch an seine Gebote, sie machen uns wirklich frei - frei von allen Versklavungen an das Böse. Das Gegenbild von Dürers schönen Renaissance-menschen wären die armen Menschenwracks - die Alkoholiker, die Drogenabhängigen, die Aidskranken... Kurz vor Ostern brachte man einen Obdachlosen zu mir. Er ist noch da. Was für ein verfehltes Leben. Aber irgendwann fehlte auch ein „NEIN!“ in der Versuchung.

„Führe uns nicht in Versuchung!“

(Pastor Domnik)

„Sei besiegelt  
durch die Gabe  
Gottes, den  
Heiligen Geist“



Für Kinder und Jugendliche ab 14 Jahre beginnt die **Firmvorbereitung**. Erstes Treffen am Freitag, **7. Mai um 18 Uhr**. Sonst beim Pastor melden: Tel. 715 44 92 oder nach dem Gottesdienst: So. 10 Uhr.

## MAI 2004

Sa.	01.	19.00 Uhr	Gottesdienst
So.	02.	10.00 Uhr 11.00 Uhr	Gemeindegottesdienst Kirchenkaffee mit Frau U. Pfützenreuter
Mo.	03.	18.00 Uhr 19.00 Uhr	Maiandacht „Shiatsu — was ist das?“ Frau G. Schmeer, Familienbildungs.
Di.	04.	19.00 Uhr	Singekreis
Mi.	05.	18.00 Uhr 8.30 Uhr 9.00 Uhr	Bibelteilen Rosenkranz mit Dias Frauenmesse mit Bild- betrachtung
Do.	06.	18.00 Uhr	Anbetungsstunde um Priesterberufe
Fr.	07.	8.00 Uhr  18.00 Uhr	Herz-Jesu-Messe, nachm. Krankenkommunion erstes Treffen der Firm- bewerber
So.	09.	10.00 Uhr	Gemeindegottesdienst, anschl. Buchausstellung zur Erstkommunion
Mo.	10.	18.00 Uhr	Maiandacht
Di.	11.	15.00 Uhr 19.00 Uhr	Basarkreis Bibelkreis: 1. Petr. 2
Mi.	12.	9.00 Uhr	Frauenmesse, anschl. „Das Pastorale Gespräch“
Do.	13.	19.00 Uhr	Kirchengemeinderat - „Das pastorale Gespräch“
Sa.	15.	10.00 Uhr	Erstbeichte
So.	16.	9.00 Uhr 10.00 Uhr	Gemeindegottesdienst Erstkommunionfeier
Mo.	17.	18.00 Uhr	Maiandacht
Di.	18.	10.00 Uhr	Ferienausflug der Kinder
Mi.	19.	9.00 Uhr	Frauenmesse, anschl. „Das Katharinenkloster auf dem Sinai und seine Ikonensammlung, Herr Hartmann
Do.	20.	10.00 Uhr	Christi Himmelfahrt: Gemeindegottesdienst
So.	23.	9.30 Uhr 10.00 Uhr	Kantate Gemeindegottesdienst
Mo.	24.	18.00 Uhr	Maiandacht
Di.	25.	14.00 Uhr	Seniorenausflug
Fr.	28.	8.00 Uhr	Kreuzwegandacht
So.	30.	10.00 Uhr	Pfingstsonntag: Gemeindegottesdienst
Mo.	31.	10.00 Uhr	Pfingstmontag: Dankmesse zur Erst- kommunion



## TOD

Zur letzten Ruhe wurden getragen:

- am 06. Februar - BÄHR Sophie, 78 J.  
Max-Klinger-Str.
- am 27. Februar - SPINTZYK Wladysława, 92 J.  
August-Macke-Weg
- am 24. Februar - CZERR Erwin, 74 J.  
Kandinskyallee
- am 25. MIn - von KIEDROWSKI Therese,  
46 J., Emil-Duborg-Kehre  
21529 Kröppelshagen
- am 05. April - LASCH Lech, 55 J.  
Feinigerstr.

Dla dzieci i młodzieży od **14 roku życia** rozpoczynają się **lekcje przygotowujące do bierzmowania**. Pierwsze spotkanie w piątek, **7. maja o godz 18.00**. Można także zameldować się u pastora: Tel. 715 44 92 albo po mszy: niedz. godz. 10.



# DIT UN DAT

HASPA Mümmelmannsberg  
Der bisherige Leiter Herr Plagemann  
ist in den wohlverdienten Ruhestand



getreten. Nachfolger ist Herr Seemann  
- herzlich willkommen in Mümmel-  
mannsberg.

Gebrauchte Fahrräder - Der Bau-  
spielplatz Mümmelmannsberg, an der  
Glinger Au, bietet wieder preiswert auf-  
gearbeitete, verkehrssichere Fahrräder  
zum Verkauf. Täglich - Montag-Freitag  
- können die Fahrräder von 14-17 Uhr  
erworben werden. Verschiedene Grö-  
ßen vorrätig!

Versteigerungen Ca. alle 14 Tage  
finden in der Feiningerstr. unter der  
Post Versteigerungen von Haushalts-  
auflösungen statt. Beginn 9 Uhr.

Beachvolleyball / Fußballplätze  
- Die Sportfelder der Bezirkssportan-  
lage am Ende der Kandinskyallee  
wurden dieses Frühjahr umgestaltet.  
Die Grandplätze wurden jetzt zu Ra-  
senplätzen und die alten Tennisplätze  
wurden zu zwei Klein-Fußballfeldern  
mit Kunstrasen umgebaut. Außerdem  
entstand auch noch ein Beachvolley-  
ballfeld. Eine wirklich tolle Verbesse-  
rung der Sportangebote im Stadtteil.

Erhöhte Präsenz der Polizei in  
Mümmelmannsberg - Seit einem  
Jahr bemerken Mümmelmannsber-  
gerInnen erhöhte Polizeipräsenz im  
Stadtteil. Die ist nicht auf vermehrte  
Einsätze der Polizei zurückzuführen,  
sondern auf ein Abkommen der Poli-  
zei mit dem „runden Tisch“. Der „runde  
Tisch“ ist ein Gremium, zusammen-  
gesetzt aus Jugendbehörde, Jugend-

## Künstlerkeller

Bienenbusch 1 - Kellereingang

### Kleine Kurse

(3-4) Personen in  
Batik und Seidenmalerei  
Absolute Anfänger und  
„untalentierte“ Zeichner werden  
bevorzugt. Telefonische  
Anmeldung erbeten zwecks  
Terminabsprache.

FIMO-Kinder nach wie vor  
Freitags 15-17 Uhr

Hildegard Klünder Tel. 715 83 25

einrichtungen aus dem Stadtteil, Bü-  
cherhalle und GSM, die sich vor einem  
Jahr getroffen haben - nachdem es mit  
vorwiegend afghanischen männlichen  
Jugendlichen in der Bücherhalle zu Es-  
kalationen gekommen ist und schwe-  
re Schlägereien u. a. am U-Bahnhof  
gegeben hat. Eine Maßnahme des  
„runden Tisches“ war und ist die er-  
höhte Polizeipräsenz in Mü.-Berg um  
den BewohnerInnen ein subjektives  
Sicherheitsgefühl zu vermitteln.

Soziale Dienste - Nach der Schlie-  
ßung der Ortsamtsausenstelle incl.  
Soziale Dienste gegen den Protest aus  
Mümmelmannsberg, wurde halbherzig  
von der Behörde eine Sprechzeit in der  
Elternschule eingerichtet - alle 14 Tage  
- 13-14.30 Uhr -. Leider kommen dort  
abwechselnd die zuständigen Sachbe-  
arbeiterInnen, sodass eine Problembe-  
handlung erschwert wird.

LAB - Der Verein legt Wert darauf,  
dass die Spende von Herrn Thürnagel  
aus den Flohmärkten im EKZ nicht an  
den Verein, sondern an die Senioren  
der Senioren-Begegnungsstätte über-  
geben wurde.

## IMPRESSUM

Namentlich gekennzeichnete Artikel geben  
nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wider.

HERAUSGEBER Verein zur Herausgabe der „aktiv wohnen“ e.V.

SPRECHER Thorsten Kunde, Max-Klinger-Str. 26  
Tel. 715 83 04 Fax 710 079 58

BEISITZERIN Edith Reese, Curslackter Deich 92  
Tel. 723 11 93

GESTALTUNG: Jens Bräutigam, Große Holl 60 a  
Tel. 715 11 80 Fax 716 78 950  
email jenslilo@t-online.de

KASSIERER Holger Jürgens, Am Mühlenbach 5  
Tel. 0151 12 11 07 51  
email holger.juergens@berlin.de

ANZEIGEN-  
ANNAHME Wolfdietrich Thürnagel  
Tel. 715 27 22 Fax 715 42 60  
email muemmelmansberg@t-online.de

KONTO Hamburger Sparkasse - BLZ 200 505 50  
Konto 1332/101 599

DRUCK Poloschek & Neddermeyer  
Dammtorstraße 29 Tel. 35 74 54-0

Nächste Sitzung  
**Montag, 24. Mai 2004**

Thema:

20 Uhr - Gemeindezentrum

## SOS + KINDERTREFF + SOS

Auch weiterhin ist der Fort-  
bestand des Kindertreff nicht  
gesichert. Aus diesem Grund  
wird demnächst ein Förderverein  
gegründet.

Mehr als als 30 Mümmelmanns-  
berger sind bereits Mitglied und  
wollen damit den weiteren Be-  
trieb über den Juni 2004 hinaus  
ermöglichen - der Sparpolitik  
unserer Zeit zum Trotz!

Wenn auch Sie dazu beitragen  
möchten, melden Sie sich bitte  
bei

**Ines im Kindertreff 7152884 ·**  
**Elfy 01797127592**  
**e-mail k.treff.mmb@gmxpro.de**

Unabhängige Freizeit-  
Kinderbetreuung  
ist notwendig!

## BESTATTUNGEN SCHULENBURG GMBH

**Tel. 736 736 32 (Tag + Nacht)**

**Möllner Landstraße 71 · 22117 Hamburg - Billstedt**

**Beratung im Trauerfall - Hausbesuch**

**Erd-, Feuer-, See- und Anonymbestattungen**

**Erledigung der Formalitäten**

**Bestattungsvorsorgeberatung**

**Auf Wunsch Zusendung von Preisbeispielen**



# Walking Auf geht's!!!

Vom Faultier zum  
„Mach fit T i g e r“

Was kann sich durch etwas Bewegung verändern?

- ☉ Stärkung des gesamten Organismus, besonders aber das Herz-Kreislauf-System
- ☉ Stärkung des Muskelapparats
- ☉ Mehr Beweglichkeit für Gelenke und Knochen
- ☉ Weniger Anfälligkeit für Infektionskrankheiten durch Bewegung an der frischen Luft
- ☉ Stimuliert den Stoffwechsel und sorgt für eine schnellere Fett- und Kalorienverbrennung
- ☉ Sorgt für einen gesunden und erholsamen Schlaf
- ☉ Walking ist in jedem Lebensabschnitt möglich
- ☉ Man ist nie zu alt, um damit zu beginnen und fit zu werden

Der MSV Hamburg von 1974 e.V. bietet einen offenen Kursus für Anfänger (keine Mitgliedschaft im Verein). Investieren Sie Zeit von etwa 45 Minuten. Bequeme Kleidung, ein paar Sport- oder gute Laufschuhe und los geht es

ab Sonnabend,  
1. Mai 2004 jeweils um  
15.30 Uhr (auch bei Pudel-  
mützenalarmwetter!)

Eine Probestunde ist frei. Je Quartal kostet der Kursus € 15,-. Anmeldungen werden vor Ort oder telefonisch entgegen genommen, Montags von 19,00 bis 21,00 Uhr, Telefon 715 33 36.

Treffpunkt: vor dem Vereinshaus des MSV Hamburg von 1974 e.V. Kandinskyallee 27

## LANGE AKTIV BLEIBEN

LAB Senioren-Begegnungsstätte  
Oskar-Schlemmer-Str./  
Eingang im EKZ  
Mo.- Fr. 13.30 -17.30 Uhr  
Tel. 715 34 18

Auskunft bei uns in  
der Senioren-  
Begegnungs-  
stätte.

**Sonntag, 9. Mai, 15 Uhr**  
**Ernst-Deutsch-Theater**  
"Tod eines Handlungsreisenden"

**Donnerstag, 13. Mai, 10 Uhr**  
**Türkisch-Kochkurs** mit Mustafa

**Dienstag, 18. Mai, 9 Uhr**  
**Frühstück** - Gemeinsam statt einsam

**Sonntag, 23. Mai, 15 Uhr**  
**Sonntagstreff** mit Helga und Otto

**Unsere Standardangebote:**

Montags Skat-Club / Gesellschaftsspiele

Dienstags Spaziergang und Computer mit Petra

Mittwochs 9 Uhr Gymnastik  
- noch weitere Teilnehmer gesucht!

## Leserbriefe

# mitreden mitmachen mitbestimmen

Es gibt viele Gruppen im Stadtteil Mümmelmannsberg bei denen jeder mitmachen kann. Kommen Sie zu uns.

Sommer der Entscheidung! Was wird aus dem Ev. Gemeindezentrum nach dem Ausscheiden der drei Pastoren? Noch ist nicht zu erkennen, wie es weitergehen wird.

Nach der Aufgabe des Kindertreff, bleibt die Frage, ob die Gemeinde sich auch von den Bereichen Jugendtag, Suchtberatung, Altentagesstätte, Kindergarten trennt? Öffnet sich das Gemeindezentrum vielleicht zu einem lange geforderten "Bürgerhaus"?

Der Gottesdienstbereich mit 30-40 Besuchern am Wochenende muss unbedingt mit einem vor Ort ansässigen Pastor/In erhalten bleiben. Jens Bräutigam

Alles besser mit der CDU? Die Wahl ist gelaufen und wie immer stehen die Wähler wieder im Regen. Wer geglaubt hat, dass nach diesem Wahlergebnis auch ein stärkeres Interesse der CDU an der Situation in unserem Stadtteil entstehen würde, muss sich getäuscht fühlen. Weder hat sich ein Einsatz für die Fortsetzung der Arbeit des Kindertreff gezeigt, noch wird sich für die weitere Öffnung der Bücherhalle am Sonnabend eingesetzt - oder?

Im Gegenteil, es drohen weitere folgenschwere Verschlechterungen. Ganz offensichtlich soll die dringend notwendige Nachbesserung beim KITA-Gutschein durch Einsparungen bei den Jugendeinrichtungen und Trägern finanziert werden.

Droht unserem Stadtteil jetzt die Schließung oder weitere Verschlechterung bei den Einrichtungen HdJ, Bücherhalle, Ju-

gendetage, Jugendkeller? Wie wohl in keinem anderen Stadtteil wirkt all dies wie ein Schlag ins Gesicht der vielen ehrenamtlich Arbeitenden. Beim Aktionstag am 25. Mai wird hoffentlich der Protest zum Ausdruck kommen.

Jens Bräutigam

Kindertreff - Liebe Aktiv wohnen, vor einigen Monaten las ich in ihrer Zeitung, dass der Kindertreff in diesem Stadtteil geschlossen werden soll weil die Kirche die Finanzierung des Kindertreffs leider nicht weiter übernehmen kann oder will. Hierzu gab es einige Leserbriefe, die die Schließung kritisierten und die die Forderung aufstellten - der Kindertreff muss bleiben. Was ist daraus geworden? Wird der Kindertreff zum Sommer geschlossen oder ist es gelungen eine Weiterfinanzierung möglich zu machen? Ich würde mich freuen wenn weiterhin regelmäßig über den Stand des Kindertreffs in ihrer Zeitung berichtet werden würde und hoffe auch aus ihrer Zeitung zu erfahren welche Unterstützungsmöglichkeiten es gibt den Kindertreff hier in Mümmelmannsberg zu erhalten zu können. MFG Dörte Finke

## SANIERUNGSBEIRAT Mümmelmannsberg

Forderungen...Maßnahmen...Informationen  
...nächste öffentliche Beiratssitzung

**3. Juni 2004, 19 Uhr**  
**GSM**



## Wer oder was, wann und mit wem im Evangelischen Gemeindezentrum

### Kirchenbüro

Havighorster Redder 50 · 22115 Hamburg  
Sekretariat: **Gisela Lorenzen**  
☎ 716 033-10 oder -11 · Fax 716 033-13  
Öffnungszeiten:  
Montag, Dienstag, Donnerstag 10 - 12 Uhr  
Mittwoch 15 - 18 Uhr

### Pastorate

Pastorin **Susanne Lehmann-Fahrenkrug**  
☎ 716 033-31 /  
Havighorster Redder 46b  
Pastor **Christoph Touché**  
☎ 716 033-32  
Havighorster Redder 46c  
Pastorin **Friederike Waack**  
☎ 716 033-33 / 041 02-99 55 82

### Kirchenmusik

Kantor und Organist **Detlef Graf**  
☎ 716 033-10 oder -11  
Musikgruppen  
Kinderchor I Mittwoch 15.15 - 16.00 Uhr  
Kinderchor II Mittwoch 16.00 - 17.00 Uhr  
Gitarrengruppe Mittwoch 17.00 - 17.45 Uhr  
Kantorei Termin bitte nachfragen!

### Kindergarten

Leiterin **Sybilie Dantzer**  
☎ 716 033-44  
Sprechzeit Donnerstag 10 - 12 Uhr

### Altentagesstätte

**Karin Steinhäuser**  
☎ 716 033-44  
Die Altentagesstätte steht allen unabhängig  
von Religion und Kultur offen.  
Öffnungszeiten Montag, Dienstag, Donnerstag  
jeweils 14 - 17 Uhr  
Sonntags 11 Uhr Café nach dem Gottesdienst  
Tanzgruppe Donnerstag 10 - 11.30 Uhr  
Kochgruppe Donnerstag 12 Uhr

### Bibelgesprächskreis

Leiterin **Christiane Beetz**  
☎ 716 033-10 oder -11  
Termine bitte telefonisch erfragen!

### Jugendtage

Eingang Kandinskyallee  
**Lars Umland + Ely Adloff**  
☎ 716 033-22  
Angebotszeiten für Jugendliche ab 11 Jahre:  
Montag ab 15 Uhr Mädchennachmittag  
Dienstag 15h Kochgruppe  
16h - Tanzgruppe  
ab 17h Offener Bereich  
Mittwoch 15h Offener Bereich 18.30h Com-  
puter  
Donnerstag ab 16h Spiele, Spiele, Spiele  
ab 16h Fahrradcontainer  
Freitag ab 17h Offener Bereich

### Suchtberatung

Leiter **Artur Kebernik**  
☎ 715 06 50 · Fax  
Dienstag während der Öffnungszeiten  
und der Jugendtage oder nach  
Mittwoch Vereinbarung  
**Palette e.V. - Tel.: 430 74 86**  
Sucht-Akupunktur, ambulante Betreuung und  
Beratung Mo. und Do. 11 bis 14 Uhr

### Kindertreff

Godenwind 64  
☎ 715 28 84 **Ines Hinrichs**  
Programm für Kinder von 6 - 12 Jahren  
Dienstag 15.30 - 17.30 Uhr Spielen, Basteln  
Mittwoch 15.00 - 17.30 Uhr Kochen  
Donnerst. 15.00 - 18.30 Uhr Spielen, Basteln  
Freitag 17.30 - 20.00 Uhr Mädchengruppe

Das Gemeindezentrum  
im Internet

[www.muemmelkirche.de](http://www.muemmelkirche.de)  
[www.jugendtage.de](http://www.jugendtage.de)



### Gottesdienste - Sonntags 10.00 Uhr

- 16.5. SeniorInnengottesdienst Pastorin Waack
- Do. 20.5. 10 Uhr Himmelfahrt Christiane Beetz
- 23.5. 15.00 Uhr! (kein Gottesdienst um 10.00 Uhr)  
Abschiedsgottesdienst für die Mümmelmannsberger  
Pastorinnen Waack und Lehmann-Fahrenkrug  
und Pastor Touché, anschließend Empfang
- 30.5. Pfingstsonntag Pastor Touché
- 31.5. Pfingstmontag Pastor Touché
- 6.6. Pastor Christoph Touché mit Abendmahl
- 13.6. Kein Gottesdienst um 10.00 Uhr  
14.00 Uhr Christlich-Muslimischer Gottesdienst  
auf dem 17. Internationalen Freundschaftsfest,  
Skulpturenhof, Kandinskyallee
- 20.6. Gottesdienst im Rahmen der Projektpfarrstelle  
„Einwanderung und Kirchengemeinde“  
Pastorin Lehmann-Fahrenkrug

### Anmeldung für die Konfirmation im Jahre 2006

Die Anmeldungen für die Konfirmation 2006 finden in der Woche nach Pfingsten statt, und zwar erstmals alle im Kirchenbüro in Kirchsteinbek, Steinbeker Berg 3, 22115 Hamburg, Tel. 7124030. Bitte bringen Sie die Geburts- oder Taufurkunde mit.

Anmeldungszeiten: Mittwoch, 2. Juni von 9-15 Uhr,  
Donnerstag, 3. Juni von 12-18 Uhr, Freitag 4. Juni von 9-12 Uhr.

# Fotoatelier GRAUKEIL

Unsere Aus-  
stellungsräume  
stehen auch  
anderen Perso-  
nengruppen für Ausstellungen zur Verfügung.  
Auskunft und Termine nach Absprache.

Dagmara Michaliczak · Tel. 715 27 67

## Offenes Atelier Mümmelmannsberg e.V.

Postfach 74 03 41 - 22093 Hamburg

**Haben Sie Lust auf Kunst? Kommen Sie zu uns**  
22115 Hamburg - Große Holl 22 - Terrassentür  
oder Info: Tel. 715 72 07 während der u. g. Zeiten



### Montag: Zeichnen und Malen "Goldener Schnitt"

Motto 2004: Annäherung an Mümmelmannsberger  
„Straßen Künstler“ z. B. Klee, Itten usw.:  
wöchentlich 19 - 21 Uhr -  
Leitung: Erich Heeder Tel. 713 60 46

### Jeden Dienstag 19-21 Uhr: Jede/r ist ein KünstlerIn

B.D. Kunze Tel/Fax 712 88 24

Themen nach Abstimmung z.B. Was ist Farbe? Wer war Dali?  
- 11. Mai 2005 - 100. Geburtstag -

### Mittwoch: „Die gute Tat“ im Atelier 17 - 19 Uhr

Hallo, liebe Hausfrauen!  
Wer hat Lust in unserer Gruppe "Die gute Tat" mitzumachen?  
Was das ist? Wir stricken für Kinder aus Mümmelmannsberg und  
beschenken sie mit schönen Pullovern, Jacken, Mützen, Schals  
und Socken. Damit es so bleibt, brühen wir noch weiter tapfere  
und fleißige Frauen, die mittwochs ab 17 Uhr für ca. 3 Std. dem  
Alltag entfliehen möchten. Sie brauchen nur gute Laune mitzu-  
bringen. Bei Interesse rufen Sie bitte an: Renate von Broderotti  
Tel. 715 07 64. Ich freue mich auf Sie!



### Donnerstag: Literaturcafé

27. Mai, 17-19 Uhr im Atelier  
Gedichte - Geschichten - Gesang  
Gäste mit eigenen Texten/"Ereignisberichten"  
aber auch "nur Zuhörer" herzlich willkommen.

### Unser Buchtipp:

1. "Die Achse des Bösen" von Dave Barry - Eichhorn-Verlag
  2. "Sex über 60" von R. Sander/G. Bökesch - Tomus-Verlag
- auszugsweise Lesungen aus beiden Büchern am 27. 5.  
Leitung: Renate von Broderotti, Tel. 715 07 64  
Bernd Dieter Kunze, Tel./Fax 712 88 24

### Donnerstag: Kindergruppe „Laubfrosch“

Malen, Basteln, Singen wöchentlich  
16 - 18 Uhr, (nicht während der Schulferien)  
Leitung: Renate von Broderotti



### Sonnabend: wöchentlich ab 14.30 Uhr

Gitarrengruppe (nach Vereinbarung)  
Tel. 21 51 70 Gitarre spielen erlernen - unter  
Leitung von Florian Lezynski - bitte anmelden

**Sonnabend/Sonntag:  
Museums- / Ausstellungsbesuche,  
(nach Vereinbarung)**

**Die vorstehenden Veranstaltungen  
werden aus Stadtteilkulturmitteln BA-Mitte gefördert.**



# 17. INTERNATIONALES FREUNDSCHAFTSFEST

in Mümmelmannsberg

**SONNTAG, 13. JUNI**  
**14:00 - 18:00 UHR**

Auf dem Skulpturenhof gegenüber der Post  
· Essen · Trinken · Musik · Bühne · Theater ·  
· Kinderspiele ·

Dazu laden wir Sie alle herzlich ein.



17th Festival of International Friendship from  
Mümmelmannsberg · 13th of June 2004 at 14.00 h

17. Fiesta de mamistad international en Mümmel-  
mannsberg · El día 13 de junio de 2004 a las 14.00

13 czerwka 2004 roku w Mümmelmannsberg ·  
orbędzie się · 17 Miedzynarodowy Festyn Przyjazni

Uluslararası Mümmelmannsberg Dostluk Senligi  
13 Haziran 2004 · saat 14.00 de

2004 Junius 13. án 14.00 órai kedzettel tartjul a  
17. Némtek és Köföldiek baráti ünnepét amelyre  
szeretettel meghívjuk Önöket

17-ая интернационапьячая встречад ружбы  
в Мюммепьмннсберге в 13 июня 2004 г. 14ч.



**MAM**  
Multinationaler  
Arbeitskreis  
Mümmelmannsberg

V.i.S.d.P. W.Thürnagel  
Email >muemmelmansberg@t-online.de<  
Diese Veranstaltung wird gesponsert von der  
>Marketing Mümmelmannsberg<